

第16回 神戸女学院大学 絵本翻訳コンクール 優良賞
東洋英和女学院高等部2年
中村文音

とつぜん

それは とつぜんやってきました。
ほんとうに とつぜん。
とつぜんです。
でも はじめはなかったのです。

おはよう、さぼてん。
みぎ
ひだり
くつをはきます。

えんぴつ。
えんぴつ。
えんぴつ。
すべてが いつもどおりです。

がらがらがら。
ぶくぶくぶく。
ぐるぐるぐる。
ぺっ！
したへ。
したへ。
よこへ。
よこへ。

すいすいすい...

...ごしごしごし。

はじめは おとこのこだけがいます。

おとこのこは
やねと
てすりと
あめをためるたるがあるいえにすんでいます。
みずをまくホースと
しばふと
クチナシのはながあります。

にもじのはなと、
のばしぼうのあるはながあります。

ユリ

ユリ

ユリ

アスター

アスター

アスター

シャンデリアと

だんろと

ずらりとならんだほん。

よっつのすてきなフリスビーと

きれいなワシのはね。

ピアノもあります。

だだだだー。ちがう。

だだだー。これもちがう。

だだだだー。これだ！

おとこのこがもっているのは これでぜんぶです。

それと さんばいのさとうをいれた こうちゃ。

いや、まだなにかが たりないみたいです。

でも...

...なにかってなに？

いちにちは ながいです。

そこで おとこのこは ぱんくずをかぞえます。

...じゅうななとよんぶんのいち、じゅうななとはんぶん...

それから ぱんくずをちりとりにあつめて

そとのつちにすてて

あおいそらをみつめます。

おとこのこは つくえをかたづけます。

えんぴつ。

えんぴつ。

えんぴつ。

かくれんぼもします。

もういいかい、さぼてん！

おとこのこが さぼてんにさされたことは いちどもありません。

でも ねんのため きゅうきゅうばこをもっています。

はさみと ばんそうこうと ピンセットと ひとまきのガーゼ。

ねんのため なにかあったときのために。

でも...

...なにかってなに？

じかんは すぎていきます。

がらがらがら ぶくぶくぶくと はをみがいて

さんぱいのさとうを つかううちに。

たいようがしずむときに おおうと おどろくうちに。

おやすみ、さぼてん。

おとこのこは あおむけになって

めをとじます。

そして...

...ねむりにおちます。

あるあさ おとこのこは はやくおきます。

なにかが いつもとちがいます。

おはよう、さぼ...うわっ！

みぎ

ひだり

くつを...

ちょっと！

えんぴつ。

えんぴつ。

え？

「もしもし？」おとこのこはいいます。

「だれかいるの？」

でも...

...だれかってだれ？

きょうは やることがたくさんあります。

いいね。

おとこのこは もうすこしで

なにかがおかしいことを わすれるところでした。

このときまで...

ワスレナグサ

ワスレナグサ

わあ、あしあと！

あ

あ

あおむし
あさがお
あしあと
...くまのあしあとはみつけやすい...
くまだ！

...くまはベリーをたべて、どうくつにかくれる...
かくれる！

ぼくが かぞえるよ！
おとこのこは さぼてんのほかと かくれんぼをするときに
いくつかぞえたらいいのか わかりません。
だから おとこのこは
かぞえて
かぞえて
かぞえて
...よんせんはっぴゃく...えっと、なな、きゅうじゅう、はちじゅう...
かぞえられなくなるまで かぞえました。
もういいかい？

「みつけた」おとこのこが ささやきます。
くまが かたほうのめをあけます。

「きみのばんだよ」おとこのこが いいます。

くまが もうかたほうのめもあけました。
「じゅうまでかぞえてね」おとこのこはさけんで かけだします。

「じょうず！ みつかっちゃった！」

「これも みつかっちゃった...

...ケーキだよ！」

「ぼく とんでいる！」
とんでいるよおおおおおおお！

はじめにあったのは おとこのこと いえだけで
へやは かたづいていました。
いまは まったくちがいます。
ほんが そこらじゅうにあります。
よつつのこわれたフリスビー。
すりへったワシのはね。

それに くまもいます。

がおおおおおおおお！

がおおおおおおおおおおおおおおおお！

おやすみ、さぼてん。

おやすみ、くま。

おとこのこは うつぶせになって ねむります。

それは くまのおなかです。

くまは とつぜんやってきました。

ほんとうに とつぜん。

とつぜんです。

でも はじめはいなかったのです。